



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 8 | 14. April 2016

E-BIKE SAISON 2016 ERÖFFNET

Mit dem Frühling steigen die Temperaturen und damit auch die Lust, sich wieder vermehrt im Freien zu bewegen. Die Politische Gemeinde Au unterstützt Sie darin. Ab sofort startet wieder die E-Bike-Aktion. In unserer Gemeinde wohnhafte Personen können die E-Bikes bei Radsport Frei, Au, zum vergünstigten Preis von CHF 10 pro Tag mieten. Besitzerinnen und Besitzer eines eigenen E-Bikes können sogar noch einen Schritt weiter gehen und sich der Aktion «E-Bikes mit Solarstrom der Gemeinde Au» anschliessen.

Die stolzen Besitzerinnen und Besitzer eines E-Bikes leisten an und für sich schon einen Beitrag zur aktiven Bekämpfung der Verkehrs- und Umweltproblematik. Da letztlich die Muskelkraft teilweise durch einen Stromantrieb ersetzt wird, kommt es aber auf die Herkunft des Stroms an. Seit dem 1. Januar 2014 werden alle Haushalte der Gemeinde Au mit Strom aus Schweizer Wasserkraft versorgt. Es besteht weiterhin die Möglichkeit, das eigene E-Bike mit Solarstrom aufzuladen. Der Gemeinderat hat im Herbst 2011 entschieden, für die E-Bikes in unserer Gemeinde den dafür benötigten Solarstrom zu schenken.

Und so geht's:

Gegen das Ausfüllen eines Formulars mit Ihren Angaben und der ungefähren jährlichen Kilometerleistung können Sie den Solar-Aufkleber der Gemeinde Au bei der Kanzlei beziehen. Bringen Sie den Aufkleber an Ihrem Elektrovelo prominent an, so dass gut sichtbar ist, dass Sie Ihr Gefährt mit umweltfreundlichem Strom versorgen. Den Aufpreis für den «sauberen» Strom zahlt Ihnen Ihre Gemeinde. Den benötigten Strom beziehen wir über die Naturstrombörse von der Photovoltaik-Anlage im Rheinpark, St. Margrethen. Der Aufkleber besteht aus einer Spezialfolie, die in der Nacht bei Gegenlicht leuchtet. Damit trägt er zusätzlich zur Sicherheit bei.

Bezug der E-Bikes zur Miete

Die E-Bikes können direkt und unkompliziert beim Fachhändler Radsport Frei, Hauptstrasse 40, Au, Tel. 071 744 30 60 für CHF 10 pro Tag bezogen werden. Es sind vier Mietvelos der Marke Flyer und ein Bike im Einsatz. Winiger Velo-Moto in Au hat zurzeit kein Angebot an Elektrovelos zur Miete. Gerne geben Ihnen die Velohändler für weiterführende Fragen Auskunft.



Radsport Frei macht auch dieses Jahr wieder bei der E-Bike-Aktion mit. Neben den vier Modellen «Flyer» präsentiert Sabine Frei das neue Mountainbike mit Unterstützungsfunktion.

GEMEINDERAT

Trafostation 28, Sternen, Auerstrasse 7/8; Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung die verschiedenen Arbeiten für das Provisorium der Trafostation 28, Sternen, Auerstrasse 7/8, Heerbrugg, an die Firma Zoller Elektro AG, Au, Lentec GmbH, St. Gallen, und RhV Elektrotechnik AG, Altstätten, vergeben.

PERSONELLES

Edi Zoller, Glückwunsch zum 30-jährigen Jubiläum

Am 1. April 2016 hat Edi Zoller (Foto, mitte) vom Werkhof sein 30-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat bedankt sich für seine langjährige Tätigkeit und wünscht Edi Zoller weiterhin viel Freude bei der täglichen Arbeit als Werkhofsmitarbeiter auf dem Gemeindegebiet der Politischen Gemeinde Au.



BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Feinbäckerei Guggenloch AG, Industriestrasse 11, Au, Erweiterung der Abluftanlage
- Politische Gemeinde Au, Elektrizitätsversorgung, Neubau Trafostation an der Auenstrasse, Au
- Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg, Erneuerung/Umbau Kindergarten Weed, Weedstrasse 7, Heerbrugg
- Luzius Oskar Knöpfli, Dorf 86, Walzenhausen, Umbau «Altes Fährhaus», Hauptstrasse 6, Au

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Bundesamt für Bauten und Logistik, Fellerstrasse 21, 3000 Bern 13, Umbau Schalterhallen im Zollabfertigungsgelände, Zollstrasse, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Marius Schuppisser, Aechelstrasse 8, Heerbrugg, Einbau Küche/Speiseausgabefenster im EG und Betrieb Take Away

ÖFFENTLICHE PLANAUFLAGE

Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat ist folgendes Plangenehmigungsgesuch der Politischen Gemeinde Au, Kirchweg 6, 9434 Au eingegangen:

Projekt S-168766.1, Transformatorenstation Auenstrasse, Parzelle 277/27, Koordinaten: 765967/255650; Projekt L-162510.2, 24 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen Giessenstrasse und Auenstrasse, Einführung in die neue Trafostation 45 Auenstrasse (inkl. Ersatz des Kabels); Projekt L-224499.1, 20 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen Dischler und Auenstrasse. Die Gesuchsunterlagen liegen vom 19. April 2016 bis zum 18. Mai 2016 im Gemeindehaus Au, Bauver-

waltung, Büro 4 und 5, während den ordentlichen Bürozeiten, öffentlich auf. Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach Art. 42-44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge. Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (SR 172.021) oder des EntG Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen. Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen. Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach Art. 39-41 EntG sind ebenfalls beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Abt. Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, einzureichen.

VERKEHRSANORDNUNGEN

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnungen in Heerbrugg:

- Nefenstrasse (Gemeinde Au), vor Einmündung Fasanenstrasse, Aufhebung der Verfügung «Kein Vortritt» vom 10. Juni 1986; Neu: Trottoirüberfahrt;
- Jägerweg (Gemeinde Au) und Stichstrasse Fasanenstrasse (Nr. 319; Gmd. Widnau), Aufhebung des gesetzlichen Rechtsvortritts durch Trottoirüberfahrt (bauliche Massnahme).

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

GEMEINDE-GIS

Mobile Nutzung mit «MobileGIS»

Die Verwendung von Geodaten bzw. dem WebGIS als Werkzeug zur Darstellung und Verwaltung von Geodaten im beruflichen sowie privaten Alltag ist zum Standard geworden. Nun hat das WebGIS das Smartphone erreicht. Nutzen Sie das Gemeinde-GIS auch mit dem Smartphone und greifen Sie mobil und überall auf die Daten zu. Die Verwendung ist für alle gängigen Smartphones und Tablet möglich. Und so funktioniert es:

1. Aufrufen von www.geodat.ch über den gewünschten Browser (Explorer, Firefox, Safari, Chrom, Android), gleich wie beim Desktop-PC;
2. Gemeinde-GIS > «Gemeinde Au» anwählen;
3. Intuitiv mit den Fingern navigieren und mit den Funktionsbuttons interagieren.

FIRMENVERZEICHNIS

Einfache Nutzung des Firmenverzeichnisses auf www.au.ch

Haben Sie Ihr Unternehmen schon auf der Website der Gemeinde Au veröffentlicht? Das Hinzufügen Ihres Unternehmens geht ganz schnell. Gehen Sie auf www.au.ch > Wirtschaft, Immobilien > Firmenverzeichnis und klicken Sie auf auf «Unternehmen hinzufügen». Sobald Sie alle Pflichtfelder ausgefüllt haben, erhalten Sie eine Registrationsbestätigung und Ihr Passwort.

OFFENE JUGENDARBEIT

Neue Öffnungszeiten des Jugendtreffs Au

Seit Anfang März ist das Team der Offenen Jugendarbeit Au mit Lara Robe und Mathieu Bühler wieder komplett. Um den Bedürfnissen der Jugendlichen entgegen zu kommen, hat der Jugendtreff an der Walzenhauserstrasse in Au seit dem 1. April 2016 neu jeden Mittwochnachmittag von 15.00 bis 18.00 Uhr sowie jeden Freitag von 18.00 bis 21.30 Uhr geöffnet. Während sich die Mittwoch-Öffnungszeiten an Jugendliche zwischen 10 und 17 Jahren richten, sind an den Freitag-Öffnungszeiten Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren willkommen. Zudem findet einmal im Monat am Mittwochnachmittag ein Spezialprogramm statt. Das Team der Offenen Jugendarbeit wird während den Öffnungszeiten jeweils von der Betriebsgruppe, bestehend aus acht Jugendlichen aus Au und Heerbrugg, unterstützt. Das aktuelle Programm der Offenen Jugendarbeit Au kann online unter www.au.ch/sozialesdienste oder auf der Facebook-Seite der Offenen Jugendarbeit Au heruntergeladen werden. Fragen und Ideen rund um die Offene Jugendarbeit nimmt das Team gerne unter E-Mail: offenejugendarbeit@au.ch entgegen.

HANDÄNDERUNGEN MÄRZ 2016

04. Veräusserer: Giger Verena, Au
Datum Erwerb: 26. März 2010
Erwerber: A. Cakarun Dragan, Au
(ME zu je 1/2) B. Cakarun Vinka, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5385, Hauptstr. 27
ME-Anteil/Quote: 123/1000 ME-Anteil an Nr. 39
10. Veräusserer: P & F Immobilien AG, Basel
Datum Erwerb: 24. Mai 2006
Erwerber: TerraStar AG, Basel
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2100, Auerstr. 30
Fläche/Gebäude: 1'414 m² Boden, Tankstellenshop
10. Veräusserer: De Martis Silvia, Au
Datum Erwerb: 29. Juli 1999 / 15. Juni 2000
Erwerber: Politische Gemeinde Au SG, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5646, Hauptstr. 14
ME-Anteil/Quote: 627/1000 ME-Anteil an Nr. 1480
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5647, Hauptstr. 14
ME-Anteil/Quote: 373/1000 ME-Anteil an Nr. 1480
21. Veräusserer: Eggenberger Johannes, Au
Datum Erwerb: 2. November 2010
Erwerber: Eggenberger Silke, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2210, Hauptstr. 140
Fläche/Gebäude: 548 m², Wohnhaus
31. Veräusserer: Wilczynski Halina, Au
Datum Erwerb: 17. Mai 2001
Erwerber: Elsasser Helene, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5640, Rheinstr. 1
ME-Anteil/Quote: 58/1000 ME-Anteil an Nr. 7
31. Veräusserer: A. Köppel Georg, Balgach
(ME zu je 1/2) B. Köppel Emma, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 10. Oktober 1961 / 31. März 2016
Erwerber: Schweizerische AG für Mobilität, Lutzenberg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1005, Nefenstr. 20
ME-Anteil/Quote: 616 m², Einfamilienhaus

ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 23. April 2016, wird der Tennisclub ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Maiwallfahrt der Frauen

Am Donnerstag, 19. Mai 2016, findet unsere jährliche Wallfahrt ins Kloster Fischingen statt. Abfahrt ist um 13.00 Uhr auf dem Kirchenplatz – Kosten CHF 40. Wir freuen uns auf einen gemütlichen Nachmittag mit vielen Frauen. Anmeldung nimmt bis am 15. Mai 2016 Anny Müller unter Tel. 071 744 20 94 entgegen.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Jodlermesse in Heerbrugg

Am Sonntag, 1. Mai 2016, findet in der kath. Kirche in Heerbrugg ein spezieller musikalischer Leckerbissen statt. In der Messe um 9.30 Uhr singt das Jodelchörli Berneck und wird von Alphornbläsern begleitet. Nach dem Gottesdienst trifft man sich zum Apéro auf dem Kirchplatz oder im Pfarreiheim.

Feldgottesdienst an Auffahrt

Am Donnerstag, 5. Mai 2016, feiern wir mit den Pfarreien Au und Berneck den traditionellen Feldgottesdienst im Kloteren zum Hochfest Christi Himmelfahrt mit Begleitung des Musikvereins Konkordia Au. Im Anschluss an die Feldmesse lädt die Festwirtschaft zum gemütlichen Verweilen ein. Bei schlechter Witterung feiern wir die Messe in der Kirche in Au. Auskunft erhalten Sie ab 7.00 Uhr unter Tel. 1600.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

14. April: Hildegard Rohner, Walzenhauserstrasse 5, Au

80 Jahre

18. April: Harald Birkli, Nelkenweg 5, Heerbrugg

22. April: Egon Schwarz, Hirschenweg 4, Heerbrugg

24. April: Hannelore Lämmli, Neuwiesstrasse 12, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Ortsgemeinde Au, Kostenlose Hackschnitzel

Am Samstag, 16. April 2016, stellt die Ortsgemeinde Au einen Anhänger voll Hackschnitzel zur Verfügung. Diese können ab 12.00 Uhr kostenlos beim Spielplatz Oberfahr abgeholt werden.

Au-Heerbrugg: Männer-Senior Wandergruppe

Am Freitag, 22. April 2016, führt uns auf neuen Wegen eine Velotour unter der Leitung von Badi Sonderegger zum Restaurant Rohr am alten Rhein. Besammlung ist um 13.20 Uhr beim Kirchplatz Au – Abfahrt mit dem Velo um 13.30 Uhr. Um ca. 15.30 Uhr kommen wir im Restaurant Rohr an und stärken uns mit Rostwürsten oder Käsefladen. Der Rückweg führt uns über die Wiesenrainbrücke nach Au. Nicht-Velofahrer fahren mit Auto direkt zum Restaurant. Bei Regenwetter treffen wir uns mit den Autos um 13.30 Uhr beim Kirchplatz Au und fahren bis zur Habsburg Widnau. Ab dort geht es weiter bis zum Wanderziel. Bei unsicherer Witterung erteilt Badi Sonderegger ab 10.00 Uhr unter Tel. 071 744 33 82 Auskunft. Bitte Ausweise nicht vergessen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Au-Heerbrugg: Musikschule Unterrheintal, Instrumentenvorstellung und Infotag

Am Mittwoch, 27. April 2016, findet von 9.30 bis 10.20 Uhr in der Mehrzweckhalle Au die alljährliche Instrumentenvorstellung der Musikvereine für alle 2., 3. und 4. Klässler statt. Dazu sind auch alle Eltern herzlich eingeladen. Der Infotag der Musikschule Unterrheintal findet am Samstag, 30. April 2016, in der OMR am Kirchplatz statt. Für alle Unentschlossenen und Interessierten veranstaltet «Popkorn» offene Proben. Diese beginnen im Probelokal Hutmacher in Widnau jeweils am Montag, 2. Mai und 13. Juni 2016, um 17.45 Uhr. Auskunft erteilt gerne Andreas Bleisch, Dickenaustrasse 8, Au, Tel. 071 740 07 24.

Au: Spiel- und Waldspielgruppe Knopf, Info- und Anmeldeabend

Am Donnerstag, 28. April 2016, findet von 19.00 bis 20.00 Uhr der Info- und Anmeldeabend der Spiel- und Waldspielgruppe Knopf statt. Alle Eltern, deren Kinder zwischen dem 1. August 2012 und 31. Juli 2014 geboren sind, können sich an diesem Abend über die verschiedenen Angebote unserer Spielgruppe informieren. Nach einer kurzen Einführung haben Sie dann die Möglichkeit, Ihr Kind für eine der Gruppen anzumelden. Neu wird ab diesem Sommer eine Spielgruppe ab zwei Jahren angeboten, die den bisherigen Hütedienst ersetzt. Der Anlass findet im 3. Stock des Werkhofs Au statt. Falls noch Fragen sein sollten steht Ihnen Andrea Bischof unter Tel. 071 744 09 70 jederzeit gerne zur Verfügung.

Heerbrugg: Chinderfiir

Am Donnerstag, 28. April 2016, findet um 15.30 Uhr in der kath. Kirche Heerbrugg die ökumenische Chinderfiir statt. Nicht immer sind sich Freunde und Geschwister einig darüber, was sie machen möchten. Daraus kann ein Streit entstehen. Dass man aber gemeinsam besser ans Ziel kommt, hören die Kinder in der Geschichte der zwei Maulwürfe Timo und Matto. Eingeladen sind Kinder zwischen vier und sieben Jahren mit ihren älteren oder jüngeren Geschwistern, begleitet von Mami, Papi, Omi, Opa usw. Anschliessend sind alle zum Zvieri eingeladen.

Au: Evangelischer Kirchenverein, Hauptversammlung

Am Donnerstag, 28. April 2016, findet um 19.00 Uhr die Hauptversammlung des Evang. Kirchenvereins Au im Restaurant Engel statt. Nach dem Essen und der Erledigung der Traktanden stellt unser Revisor Max Sennhauser einen Querschnitt seiner umfangreichen Sammlung von Auer Postkarten aus vergangenen Zeiten vor. Der Vorstand freut sich auf eine grosse Beteiligung.

Au: Einwohnerverein Au, 25. Auer Jassmeisterschaft

Der Einwohnerverein jubiliert und lädt am Freitag, 29. April 2016, herzlich zur 25. Auer Jassmeisterschaft im Restaurant Engel, in Au ein. Saalöffnung ist um 19.30 Uhr, Beginn um 20.00 Uhr. Es wird mit zugelosten Partnern ein Schieber mit Trumpf, «Obenabe» und «Uneufe» gespielt. Der Einwohnerverein Au freut sich darauf, zahlreiche Jasserinnen und Jasser zu einem spannenden Abend mit schönen Preisen begrüssen zu dürfen.

Au: Tennisclub Au, «Tag der offenen Tennisplätze»

Am Samstag, 30. April 2016, öffnet der Tennisclub Au für die Bevölkerung seine Sportanlage für einen «Tag der offenen Tennisplätze». Eingeladen sind alle – Jung und Alt – die sich für den interessanten und spannenden Tennissport interessieren, sowie Anfänger wie auch Tennisspieler, die sich wieder auf den Platz wagen möchten. Los geht es ab 10.00 Uhr. Auf den vier Plätzen können abwechslungsreiche Übungen zum Tennisspiel ausprobiert werden. Lust bekommen? Mitzubringen sind Sportschuhe und gute Laune und wer hat – ein Tennisracket. Bei schlechter Witterung informiert der Tennisclub Au am Samstag, 30. April 2016, ab 8.00 Uhr unter www.tcau.ch über die Durchführung. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Der Tennisclub Au freut sich auf viele neue Gesichter.

Au: Landfrauen Au, Kochkurs

Da der Kochkurs «Flying Dinner» vom 26. Mai 2016 schon ausgebucht ist, bieten wir ein zusätzliches Datum an. Am Mittwoch 18. Mai 2016 besuchen wir das Kochatelier von Vreny Dörig. Zusammen bereiten wir kleine kalte und warme Gerichte zu, ideal für den grossen Apéro, die coole Party oder den Businesslunch. Im Anschluss lassen wir es uns schmecken. Der Kurs kostet CHF 115 inkl. Getränke. Treffpunkt ist um 17.40 Uhr auf dem Dorfplatz. Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Interessierte Frauen melden sich bitte bis am 20. April 2016 bei Judith Zürn unter Tel. 071 744 25 61.

SOZIALE DIENSTE MITTELRHEINTAL

Jobs4teens.ch

Mit der Onlineplattform jobs4teens.ch können Privatpersonen, aber auch Geschäfte und diverse Firmen sogenannte Taschengeldjobs für Jugendliche zwischen 13 bis 17 Jahren aus dem Mittelrheintal zur Verfügung stellen. Das Jugendnetzwerk der Sozialdienste Mittelrheintal (SDM) ist dabei die Vermittlungsinstanz und vermittelt motivierte Jugendliche für die angebotenen Jobs. Die Tätigkeiten sind vielfältig. Es können Ferienjobs angeboten werden, die über einen längeren Zeitraum gehen, einmalige oder wiederkehrende Arbeiten ausserhalb der Ferien wie zum Beispiel Mithilfe bei der Gartenarbeit, Auffüllen von Regalen im Lebensmittelgeschäft, mit dem Hund Gassi gehen, diverse Reinigungsarbeiten, Botengänge uvm. Die Vermittlung für die Taschengeldjobs ist sowohl für die Jugendlichen als auch für die Arbeitgebenden kostenlos. Haben Sie eine leichte Arbeit für Jugendliche zu vergeben? Unter folgendem Link finden Sie ein Dokument, in dem der Bedarf elektronisch oder handschriftlich ausgefüllt werden kann: <https://goo.gl/iRaEwa>. Weitere Informationen erhalten Sie unter Tel. 079 810 44 02 oder E-Mail: mittelrheintal@jobs4teens.ch.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 28. April 2016. Redaktionsschluss: Montag, 25. April 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 4'132 Exemplare